

КОНВЕНЦИЯ
от 18 октября 1996 года

**МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН ОБ УСТРАНЕНИИ
ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ И ПРЕДОТВРАЩЕНИИ УКЛОНЕНИЯ
ОТ УПЛАТЫ НАЛОГОВ НА ДОХОД И КАПИТАЛ**

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Казахстан, руководствуясь стремлением укреплять и развивать экономические, научные, технические и культурные связи между обоими государствами и желая заключить Конвенцию об устранении двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход и капитал, договорились о следующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих договаривающихся государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доход и капитал, взимаемым договаривающимся государством, или его административно - территориальными подразделениями, или местными органами власти, независимо от метода их взимания.

2. В качестве налогов на доход и капитал будут рассматриваться все налоги, взимаемые с общей суммы дохода или капитала или с отдельных элементов дохода или капитала, включая налоги с доходов от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги, взимаемые с общей суммы жалования или зарплаты, выплачиваемых предприятиями, а также налоги, взимаемые с доходов от прироста капитала.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящая Конвенция, являются, в частности:

а) в Республике Казахстан:

(i) подоходный налог с юридических и физических лиц;

(ii) налог на имущество юридических и физических лиц (далее именуемые - казахстанские налоги);

б) в Российской Федерации:

(i) налог на прибыль (доход) предприятий и организаций;

(ii) подоходный налог с физических лиц;

(iii) налог на имущество предприятий;

(iv) налог на имущество физических лиц (далее именуемые - российские налоги).

4. Настоящая Конвенция также применяется к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься в дополнение к существующим налогам или вместо них после даты подписания Конвенции. Компетентные органы договаривающихся государств уведомляют друг друга о любых существенных изменениях, которые будут внесены в их налоговые законодательства.

Статья 3

Общие определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

а) термин:

(i) "Казахстан" означает Республику Казахстан и при использовании в географическом смысле - ее территорию, а также определяемые в соответствии с международным правом районы, где может осуществляться деятельность, в отношении которой применяется налоговое законодательство Республики Казахстан;

(ii) "Россия" означает Российскую Федерацию и при использовании в географическом смысле - ее территорию, а также определяемые в соответствии с международным правом районы, где может осуществляться деятельность, в отношении которой применяется налоговое законодательство Российской Федерации;

б) термин "лицо" означает физическое лицо, компанию или любое другое объединение лиц;
в) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любую экономическую единицу, которые рассматриваются как корпоративное образование для целей налогообложения, и, в частности, включает акционерное общество (товарищество с ограниченной ответственностью) или любое другое юридическое лицо или организацию;

г) термины "договаривающееся государство" и "другое договаривающееся государство" означают Казахстан или Россию в зависимости от контекста;

д) термины "предприятие договаривающегося государства" и "предприятие другого договаривающегося государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом договаривающегося государства и предприятие, управляемое резидентом другого договаривающегося государства;

е) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским, речным, воздушным судном, железнодорожным или автомобильным транспортом, эксплуатируемым предприятием договаривающегося государства, кроме случаев, когда такая перевозка осуществляется исключительно между пунктами в другом договаривающемся государстве;

ж) термин "национальное лицо" означает:

(i) любое физическое лицо, имеющее гражданство договаривающегося государства;

(ii) любое юридическое лицо, компанию, товарищество или любую другую ассоциацию, получившие свой статус на основании законодательства договаривающегося государства;

з) термин "капитал" означает движимое и недвижимое имущество и включает, но не ограничивается этим, наличные денежные средства, акции или другие документы, подтверждающие имущественные права, векселя, облигации или другие долговые обязательства, а также патенты, товарные знаки, авторские права или другие подобные права или имущество;

и) термин "компетентный орган" означает:

(i) в Казахстане - Министерство финансов Республики Казахстан или его уполномоченного представителя;

(ii) в России - Министерство финансов Российской Федерации или его уполномоченного представителя.

2. При применении настоящей Конвенции договаривающимся государством любой термин, не определенный в ней, будет иметь то значение, которое он имеет по законодательству этого государства в отношении налогов, на которые распространяется Конвенция, если из контекста не вытекает иное.

Статья 4 Резидент

1. Для целей настоящей Конвенции термин "резидент договаривающегося государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого государства подлежит налогообложению на основании его местожительства, постоянного местопребывания, места управления, регистрации или создания или любого другого критерия аналогичного характера.

Однако этот термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом государстве только в отношении дохода из источников в этом государстве или в отношении находящегося в нем капитала.

2. В случае, когда в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи физическое лицо является резидентом обоих договаривающихся государств, его статус определяется следующим образом:

а) лицо считается резидентом государства, в котором оно располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем; если оно располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем в обоих договаривающихся государствах, то считается резидентом государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические отношения (центр жизненных интересов);

б) если государство, в котором лицо имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если лицо не располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем ни в одном из договаривающихся государств, оно считается резидентом того государства, в котором оно обычно проживает;

в) если лицо обычно проживает в обоих государствах или ни в одном из них, то считается резидентом государства, гражданином которого оно является;

г) если лицо является гражданином обоих государств или ни одного из них, компетентные органы договаривающихся государств решают вопрос по взаимному согласию.

3. Если по причине положений пункта 1 настоящей статьи лицо, иное, чем физическое, является резидентом обоих договаривающихся государств, то компетентные органы

договаривающихся государств будут стремиться решить вопрос по взаимному согласию, но если компетентные органы не смогут достичь согласия, такое лицо не будет считаться резидентом ни в одном договариваемом государстве для целей получения льгот в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 5 Постоянное учреждение (представительство)

1. Для целей настоящей Конвенции термин "постоянное учреждение (представительство)" означает постоянное место деятельности, через которое предприятие одного договариваемого государства полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность в другом договариваемом государстве.

2. Термин "постоянное учреждение", в частности, включает:

а) место управления;

б) отделение;

в) контору;

г) фабрику;

д) мастерскую;

е) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Термин "постоянное учреждение" также включает:

а) строительную площадку, или строительный, монтажный или сборочный объект, или услуги, связанные с наблюдением за выполнением этих работ, если только такая площадка или объект существуют в течение более 12 месяцев или такие услуги оказываются в течение более чем 12 месяцев;

б) установку или сооружение, используемые для разведки природных ресурсов, или услуги, связанные с наблюдением за выполнением этих работ, или буровую установку или судна, используемые для разведки природных ресурсов, если только такое использование длится в течение более чем 12 месяцев или такие услуги оказываются в течение более чем 12 месяцев;

в) оказание услуг, включая консультационные услуги, оказываемые резидентами через служащих или другой персонал, нанятый резидентом для таких целей, но только если деятельность такого характера продолжается (для такого или связанного с ним проекта) в пределах страны более чем 12 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи термин "постоянное учреждение" не рассматривается как включающий:

а) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

в) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;

г) содержание постоянного места деятельности исключительно для (целей) закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для (целей) осуществления предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до д), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6, действует от имени предприятия, имеет и обычно использует в договариваемом государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в этом государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо предпринимает для предприятия, за исключением, если только деятельность такого лица ограничивается упомянутой в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное учреждение согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие не рассматривается как имеющее постоянное учреждение в договариваемом государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом договариваемого государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого договариваемого государства или осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом государстве (либо через постоянное учреждение, либо другим образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

Статья 6 Доход от недвижимого имущества

1. Доход, получаемый резидентом договариваемого государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом договариваемом государстве, может облагаться налогом в этом другом государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству договариваемого государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения права в отношении земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных ресурсов, источников и других природных ископаемых; морские и воздушные суда не рассматриваются как недвижимое имущество.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 также применяются к доходу от недвижимого имущества предприятия и к доходу от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7 Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия договариваемого государства облагается налогом только в этом государстве, если только такое предприятие не осуществляет или не осуществляло предпринимательскую деятельность в другом договариваемом государстве через расположенное там постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет или осуществляло предпринимательскую деятельность, как сказано выше, то его прибыль может облагаться налогом в другом государстве, но только в той части, которая относится к:

- а) такому постоянному учреждению;
- б) продажам в этом другом государстве товаров или изделий, которые совпадают с товарами или изделиями, которые продаются через постоянное учреждение;
- в) другой предпринимательской деятельности, осуществляемой в этом другом государстве, которая по своему характеру совпадает с предпринимательской деятельностью, осуществляемой через такое постоянное учреждение.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие договариваемого государства осуществляет или осуществляло предпринимательскую деятельность в другом договариваемом государстве через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом договариваемом государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью, при таких же или аналогичных условиях, и действовало совершенно самостоятельно от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычит документально подтвержденных расходов, понесенных для целей постоянного учреждения, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в государстве, где находится постоянное учреждение, или за его пределами. В любом случае такие расходы не должны включать любые суммы, которые выплачиваются (иначе, чем покрытие затрат, которые действительно имели место) постоянным представительством предприятию или его другому подразделению в виде различных платежей за пользование патентами или другими правами, или в виде комиссионных за предоставленные услуги или управление, или, за исключением банков, в виде процентов за заем, предоставленный ими постоянному представительству.

4. Не зачисляется какая-либо прибыль постоянному учреждению на основании лишь закупки этим постоянным учреждением товаров или изделий для предприятия.

5. Если прибыль включает виды дохода или прирост стоимости имущества, о которых отдельно говорится в других статьях настоящей Конвенции, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

6. Прибыль, относящаяся к постоянному учреждению, определяется одинаковым способом из года в год, если не имеется достаточных и веских причин для изменения такого порядка.

Статья 8 Международные перевозки

1. Прибыль, полученная резидентом договаривающегося государства от эксплуатации морских, речных, воздушных судов, железнодорожного или автомобильного транспорта в международной перевозке, облагается налогом только в этом государстве.

2. Доходы резидента договаривающегося государства от сдачи в аренду транспортных средств, а также контейнеров и относящегося к ним оборудования для их эксплуатации в международных перевозках облагаются налогом только в этом государстве.

3. Положения пунктов 1 и 2 распространяются также на прибыль от участия в пуле, совместном предприятии или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9 Ассоциированные предприятия

1. В случае, когда:

а) предприятие договаривающегося государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого договаривающегося государства; или

б) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия договаривающегося государства и предприятия другого договаривающегося государства;

а также в каждом случае между двумя предприятиями создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, то любой доход, который был бы начислен одному из них, но из-за наличия этих условий не был ему начислен, может быть включен в доход этого предприятия и соответственно обложен налогом.

2. Если договаривающееся государство включает в доход предприятия этого государства и соответственно облагает налогом доход, в отношении которого предприятие другого договаривающегося государства облагается налогом в этом другом государстве, и доход, таким образом включенный, является доходом, который был бы начислен предприятию первого упомянутого государства, если бы отношения между двумя предприятиями были бы такими же, как между независимыми предприятиями, то тогда это другое государство может сделать соответствующие корректировки к сумме налога, взимаемого с этого дохода. При определении такой корректировки должны быть рассмотрены другие положения настоящей Конвенции, а компетентные органы договаривающихся государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

Статья 10 Дивиденды

1. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, доход от участия в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, которые подлежат такому же налоговому регулированию, как доход от акций, в соответствии с законодательством государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

2. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом договаривающегося государства, резиденту другого договаривающегося государства, могут облагаться налогом в этом другом государстве.

3. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в договаривающемся государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого государства, но если получатель является фактическим владельцем дивидендов, то взимаемый таким образом налог не будет превышать 10 процентов общей суммы

дивидендов. Этот пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец дивидендов, являющийся резидентом договариваемого государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом договариваемом государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды через находящееся в нем постоянное учреждение или оказывающая в этом другом государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 (Прибыль от предпринимательской деятельности) или статьи 14 (Независимые личные услуги), в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом договариваемого государства, получает прибыль или доход из другого договариваемого государства, это другое государство не может взимать любой налог с дивидендов, выплачиваемых компанией, за исключением случая, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого государства, или холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к постоянному учреждению или постоянной базе, находящимся в этом другом государстве.

6. Прибыль компании, которая является резидентом одного договариваемого государства и осуществляет предпринимательскую деятельность в другом договариваемом государстве через расположенное там постоянное учреждение, после обложения налогом по статье 7 настоящей Конвенции может облагаться налогом на оставшуюся часть в том договариваемом государстве, в котором расположено постоянное учреждение, в соответствии с законодательством этого государства при условии, что ставка налога, взимаемого таким образом, не должна превышать ставку, указанную в пункте 2 настоящей статьи.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в договариваемом государстве и выплачиваемые резиденту другого договариваемого государства, могут облагаться налогом в этом другом государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в договариваемом государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого государства, но если получатель является фактическим владельцем процентов, то взимаемый таким образом налог не будет превышать 10 процентов общей суммы процентов.

3. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, проценты, выплачиваемые по займу, предоставленному банком, являющимся резидентом одного договариваемого государства, своему постоянному учреждению в другом договариваемом государстве, могут облагаться налогом в этом другом государстве с учетом положений пункта 2 настоящей статьи.

4. Несмотря на положения пункта 2 настоящей статьи, проценты, возникающие в договариваемом государстве, освобождаются от налогообложения в этом государстве, если их получает и они причитаются другому договариваемому государству, его административно - территориальному подразделению или местному органу власти, или любому другому агентству этого государства, его подразделения, или местному органу власти.

5. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом, дающих или не дающих право на участие в прибыли должников и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

6. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец процентов, являющийся резидентом договариваемого государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом договариваемом государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное учреждение или оказывает в этом другом государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, фактически относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 (Прибыль от предпринимательской деятельности) или статьи 14 (Независимые личные услуги) настоящей Конвенции, в зависимости от обстоятельств.

7. Считается, что проценты возникают в договариваемом государстве, если плательщиком является само это государство, его административно - территориальное подразделение, местные органы власти или резидент этого государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом договариваемого государства или нет, имеет в договариваемом государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и такие проценты выплачиваются таким постоянным учреждением или постоянной базой, то считается, что такие проценты возникают в государстве, в котором расположено такое постоянное учреждение или постоянная база.

8. Если по причине специальных отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме, в этом случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого договариваемого государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

9. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью любого лица, связанного с возникновением или передачей долговых требований любого рода, в отношении которых выплачиваются проценты, было получение выгоды от этой статьи путем создания или передачи прав на такие требования.

Статья 12 Роялти

1. Роялти, возникающие в договариваемом государстве и выплачиваемые резиденту другого договариваемого государства, могут облагаться налогом в этом другом государстве.

2. Однако такие роялти также могут облагаться налогом в договариваемом государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого государства, но если получатель и фактический владелец роялти является резидентом другого договариваемого государства, то налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 10 процентов общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за пользование или предоставление права использования любого авторского права на произведения литературы, искусства или науки, включая компьютерные программы, кинематографические и телевизионные фильмы, видеофильмы или записи для радио и телевидения, любой патент, торговую марку, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или за информацию (ноу - хау), касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта, и платежи за пользование или предоставление права пользования промышленным, коммерческим или научным оборудованием.

4. Положения пункта 1 не применяются, если фактический владелец роялти, являющийся резидентом договариваемого государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом договариваемом государстве, в котором возникли роялти, через расположенное там постоянное учреждение или оказывает независимые личные услуги в этом другом государстве с расположенной там постоянной базой и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 (Прибыль от предпринимательской деятельности) или статьи 14 (Независимые личные услуги) в зависимости от обстоятельств.

5. Роялти считаются возникшими в договариваемом государстве, если они выплачены за использование или за право использования прав или имущества в этом государстве.

6. Если вследствие особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого договариваемого государства с должным учетом других положений настоящей Конвенции.

7. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью любого лица, связанного с созданием или передачей прав, в отношении которых выплачиваются роялти, было получение выгоды от настоящей статьи путем создания или передачи таких прав.

Статья 13

Доходы от прироста стоимости имущества

1. Доходы, получаемые резидентом договаривающегося государства от отчуждения недвижимого имущества, упомянутого в статье 6 (Доходы от недвижимого имущества) и расположенного в другом договаривающемся государстве, или от отчуждения акций компаний, активы которых состоят в основном из такого имущества, или доли в партнерстве или трасте, активы которых состоят в основном из недвижимого имущества, расположенного в другом договаривающемся государстве, могут быть обложены налогом в этом другом государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть имущества постоянного учреждения, которое предприятие договаривающегося государства имеет в другом договаривающемся государстве, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе, находящейся в распоряжении резидента договаривающегося государства в другом договаривающемся государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (отдельно или в совокупности со всем предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом государстве.

3. Доходы, полученные резидентом договаривающегося государства от отчуждения морских, речных, воздушных судов, железнодорожных или автомобильных транспортных средств, используемых в международной перевозке, или движимого имущества, связанного с использованием таких транспортных средств, облагаются налогом только в этом договаривающемся государстве.

4. Доходы от отчуждения любого имущества, не упомянутого в пунктах 1 и 2, облагаются налогом только в договаривающемся государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Независимые личные услуги

1. Доход, полученный резидентом договаривающегося государства от оказания профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом государстве, кроме случаев, когда резидент располагает в другом договаривающемся государстве регулярно доступной ему постоянной базой для целей осуществления такой деятельности. Если у него есть такая база, доход может облагаться налогом в другом государстве, но только в части, относящейся к этой постоянной базе.

2. Термин "профессиональные услуги", в частности, включает независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 15

Доходы от работы по найму

1. С учетом положений статей 16 (Гонорары директоров), 18 (Пенсии), 19 (Государственная служба) настоящей Конвенции заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом договаривающегося государства в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом договаривающемся государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, получаемое в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, вознаграждение, получаемое резидентом договаривающегося государства в связи с работой по найму, осуществляемой в другом договаривающемся государстве, облагается налогом только в первом упомянутом государстве, если:

а) получатель находится в этом другом государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней за любые 12 месяцев;

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого государства;

в) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением или постоянной базой, которую наниматель имеет в другом государстве.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, вознаграждение, полученное в связи с работой по найму, осуществляемой на борту транспортного средства, упомянутого в подпункте "е" пункта 1 статьи 3 настоящей Конвенции и эксплуатируемого в международных перевозках, может облагаться налогом в договариваемом государстве, резидентом которого является предприятие, осуществляющее эти перевозки.

Статья 16 Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом договариваемого государства в качестве члена Совета директоров или аналогичного органа компании, которая является резидентом другого договариваемого государства, могут облагаться налогом в этом другом государстве.

Статья 17 Артисты и спортсмены

1. Несмотря на положения статьи 14 (Независимые личные услуги) и статьи 15 (Доходы от работы по найму) настоящей Конвенции, доход, полученный резидентом договариваемого государства от его личной деятельности, осуществляемой в другом договариваемом государстве, в качестве такого работника искусства, как артист театра, кино, радио, телевидения или музыканта либо в качестве спортсмена, может облагаться налогом в этом другом государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой резидентом договариваемого государства в качестве работника искусства или спортсмена, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, несмотря на положения статей 7 (Прибыль от предпринимательской деятельности), 14 (Независимые личные услуги) и 15 (Доходы от работы по найму) настоящей Конвенции, облагаться налогом в договариваемом государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, доход, указанный в настоящей статье, будет освобожден от налогообложения в договариваемом государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена, если эта деятельность в значительной мере финансируется за счет общественных фондов другого договариваемого государства или если эта деятельность осуществляется на основании соглашения о культурном сотрудничестве, заключенном между договариваемыми государствами.

Статья 18 Пенсии и другие выплаты

1. С учетом положений пункта 2 статьи 19 (Государственная служба) настоящей Конвенции пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые в отношении прошлой работы резиденту договариваемого государства, и любой аннуитет, выплачиваемый такому резиденту, облагаются налогом только в этом государстве.

2. Термин "аннуитет" означает установленную сумму, периодически выплачиваемую физическому лицу в установленное время на протяжении всей его жизни либо определенного или устанавливаемого периода времени при обязательстве производить такие выплаты взамен адекватного и полного вознаграждения.

3. Алименты и другие аналогичные выплаты, выплачиваемые в одном договариваемом государстве резиденту другого договариваемого государства, облагаются налогом только в этом другом государстве.

Статья 19 Государственная служба

1. Вознаграждение (иное, чем пенсия), выплачиваемое договариваемым государством, или его административно - территориальным подразделением, или местным органом власти любому физическому лицу в отношении услуг, оказываемых этому государству, или его административно - территориальному подразделению, или местному органу власти, облагается налогом только в этом государстве.

Однако такое вознаграждение облагается налогом только в другом договариваемом государстве, если служба осуществляется в этом государстве и физическое лицо является резидентом этого государства, при этом указанное лицо:

- (i) является гражданином этого государства;
- (ii) не стало резидентом этого государства только с целью осуществления службы.

2. Любая пенсия, выплачиваемая договариваемым государством, или его административно - территориальным подразделением, или местным органом власти, или из созданных ими фондов физическому лицу за службу, осуществляемую для этого государства, или его подразделения, или местного органа власти, облагается налогом только в этом государстве.

Несмотря на положения абзаца первого пункта 2 настоящей статьи, такая пенсия облагается налогом только в другом договариваемом государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданином этого государства.

3. Положения статей 15 (Доходы от работы по найму), 16 (Гонорары директоров) и 18 (Пенсии и другие выплаты) настоящей Конвенции применяются к вознаграждениям и пенсиям в отношении службы, осуществляемой в связи с выполнением предпринимательской деятельности договариваемым государством, или его административно - территориальным подразделением, или местным органом власти.

Статья 20

Студенты, аспиранты и практиканты

Выплаты, которые получает студент, аспирант или практикант, являющийся или непосредственно перед приездом в одно договариваемое государство являвшийся резидентом другого договариваемого государства и находящийся в первом упомянутом государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, не облагаются налогом в этом первом упомянутом государстве при условии, что такие выплаты возникают из источников в другом договариваемом государстве.

Статья 21

Другие доходы

1. Виды доходов резидента договариваемого государства независимо от источника их возникновения, не упомянутые в предыдущих статьях настоящей Конвенции, подлежат налогообложению только в этом государстве.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к доходам, иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6 настоящей Конвенции (Доход от недвижимого имущества), если получатель таких доходов является резидентом договариваемого государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом договариваемом государстве через расположенное в нем постоянное учреждение или оказывает в этом другом государстве независимые личные услуги через находящуюся там постоянную базу, и право или имущество, в связи с которыми получен доход, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 (Прибыль от предпринимательской деятельности) или статьи 14 (Независимые личные услуги) настоящей Конвенции, в зависимости от обстоятельств.

Статья 22

Капитал

1. Капитал, представленный недвижимым имуществом, упомянутым в статье 6 (Доход от недвижимого имущества) настоящей Конвенции, являющийся собственностью резидента договариваемого государства и находящийся в другом договариваемом государстве, может облагаться налогом в этом другом государстве.

2. Капитал, представленный движимым имуществом, являющимся частью имущества постоянного учреждения, которое предприятие договариваемого государства имеет в другом договариваемом государстве, или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, имеющейся в распоряжении резидента договариваемого государства в другом договариваемом государстве для целей оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом государстве.

3. Капитал, представленный морскими, речными, воздушными судами, железнодорожными и автомобильными транспортными средствами, которые являются собственностью резидента договариваемого государства и эксплуатируются в международных перевозках, и движимым имуществом, связанным с эксплуатацией таких транспортных средств, облагается налогом только в этом договариваемом государстве.

4. Все другие элементы капитала резидента договаривающегося государства облагаются налогом только в этом государстве.

Статья 23

Устранение двойного налогообложения

1. В Казахстане двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) если резидент Казахстана получает доход или владеет капиталом, который согласно настоящей Конвенции может облагаться налогом в России, Казахстан позволит:

вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную подоходному налогу, уплаченному в России;

вычесть из налога на капитал этого резидента сумму, равную налогу на капитал, выплаченному в России.

Размер зачитываемых сумм налогов в любом случае не должен превышать сумм налогов, которые были бы исчислены в Казахстане на доход или капитал и которые могут облагаться налогом в России, по ставкам, действующим в Казахстане;

б) если резидент Казахстана получает доход или владеет капиталом, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции облагается налогом только в России, Казахстан может включить этот доход или капитал в базу налогообложения, но только для установления налога на другой доход или капитал, подлежащий налогообложению в Казахстане.

2. В России двойное налогообложение будет устраняться следующим образом: если резидент России получает доход или владеет капиталом в Казахстане, которые в соответствии с положениями настоящей Конвенции могут облагаться налогом в Казахстане, сумма налога на этот доход или капитал, уплачиваемая в Казахстане, может быть вычтена из налога, взимаемого с этого резидента в России. Такой вычет, однако, не будет превышать российского налога, исчисленного с такого дохода или капитала в России в соответствии с ее налоговыми законами и правилами.

Статья 24

Недискриминация

1. Национальные лица договаривающегося государства не будут подвергаться в другом договаривающемся государстве иному или более обременительному налогообложению или связанному с ним обязательству, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого государства при тех же обстоятельствах.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами договаривающегося государства, не должны подвергаться ни в одном из договаривающихся государств любому налогообложению или любым связанным с ним обязательствам, иным или более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица государства при тех же обстоятельствах.

3. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие одного договаривающегося государства имеет в другом договаривающемся государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом государстве, чем налогообложение предприятий этого другого государства, осуществляющих подобную деятельность.

4. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9 (Ассоциированные предприятия), пункта 6 статьи 11 (Проценты), пункта 6 статьи 12 (Роялти), проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием договаривающегося государства резиденту другого договаривающегося государства, для определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия должны вычитаться на тех же условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого государства. Любая задолженность предприятия договаривающегося государства резиденту другого договаривающегося государства для определения налогооблагаемого капитала такого предприятия должна вычитаться на тех же самых условиях, что и задолженность резиденту первого упомянутого государства.

5. Предприятия договаривающегося государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или несколькими резидентами другого договаривающегося государства, не должны подвергаться в первом упомянутом

государстве налогообложению или связанным с ним любым обязательствам, иным или более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого государства.

6. Ни одно положение, содержащееся в настоящей статье, не будет истолковано как обязывающее любое договаривающееся государство предоставлять резидентам другого договаривающегося государства какие-либо индивидуальные льготы, освобождения и скидки, которые предоставляются его резидентам при налогообложении.

Статья 25 Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо, являющееся резидентом договаривающегося государства, считает, что действия одного или обоих договаривающихся государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может независимо от средств защиты, предусмотренных законодательством этих государств, представить свое дело для рассмотрения компетентными органами договаривающегося государства, резидентом которого он является. Заявление должно быть представлено в течение 3 лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Конвенции.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет претензию обоснованной и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого договаривающегося государства, с тем чтобы избежать налогообложения, не соответствующего Конвенции. Любая достигнутая договоренность должна выполняться независимо от каких-либо временных ограничений законодательства договаривающихся государств.

3. Компетентные органы договаривающихся государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия и понимания в отношении предыдущих пунктов настоящей статьи.

Статья 26 Обмен информацией

1. Компетентные органы договаривающихся государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения настоящей Конвенции или законодательства договаривающихся государств, касающейся налогов, на которые распространяется Конвенция в той степени, в которой налогообложение по этому законодательству не противоречит Конвенции. Обмен информацией не будет ограничиваться статьей 1. Любая информация, получаемая договаривающимся государством, считается конфиденциальной, как и информация, полученная в соответствии с законодательством этого государства, и может быть сообщена только лицам или органам (включая суды и административные органы), связанным с определением, взиманием, принудительным взысканием, судебным преследованием или рассмотрением апелляций, в отношении налогов, на которые распространяется Конвенция. Указанные лица или органы будут использовать информацию только для этих целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не должны трактоваться как налагающие на договаривающиеся государства следующее обязательство:

- а) предпринимать административные меры, противоречащие законодательству и административной практике договаривающегося государства;
- б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики договаривающегося государства;
- в) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, либо информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

Статья 27 Сотрудники дипломатических и консульских учреждений

Положения настоящей Конвенции не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических и консульских учреждений, предоставленных общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 28

Вступление в силу

Каждое из договаривающихся государств письменно уведомит другое договаривающееся государство через дипломатические каналы о завершении внутренней процедуры по подготовке вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со своим законодательством. Настоящая Конвенция вступает в силу в день последнего из этих уведомлений и затем будет действовать:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника, на дивиденды, проценты или роялти по суммам, уплачиваемым или начисленным с 1 января года, следующего за годом вступления Конвенции в силу;

б) в отношении других налогов за налогооблагаемые периоды, начинающиеся с 1 января года, следующего за годом, в котором Конвенция вступила в силу.

Статья 29

Прекращение действия

1. Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока одно из договаривающихся государств не прекратит ее действие. Каждое договаривающееся государство может прекратить действие Конвенции после окончания 5 лет со дня вступления Конвенции в силу, письменно уведомив по дипломатическим каналам о прекращении действия Конвенции по крайней мере за 6 месяцев до окончания любого календарного года, в таком случае Конвенция прекращает свое действие:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника, по суммам, уплачиваемым или причитающимся к уплате с 1 января года, следующего за датой истечения 6-месячного периода;

б) в отношении других налогов за налогооблагаемый период, начинающийся с 1 января года, следующего за датой истечения 6-месячного периода.

Совершено в Москве 18 октября 1996 года в двух экземплярах, каждый на русском и казахском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. В случае возникновения расхождения в толковании текстов русский текст будет определяющим.

За Правительство
Российской Федерации
(подпись)

За Правительство
Республики Казахстан
(подпись)
